

Księga Wyjścia

Rozdział 20

20:1	G2532 CONJ Καὶ Kai	G2980 V-AAI-3S ἐλάλησεν elalesen	G2962 N-NSM κύριος kyrios	G3956 A-APM πάντας pantas	G3588 T-APM τούς tus	G3056 N-APM λόγους logus	G3778 D-APM τούτους tutus	G3004 V-PAPNS λέγων legon	20:2	G1473 P-NS Ἐγώ Ego
	G1510 V-PAI-1S εἰμι eimi	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos	G4771 P-GS σου, su,	G3748 RI-NSM ὅστις hostis	G1806 V-AAI-1S ἐξήγαγόν eksegagon	G4771 P-AS σε se	G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges
G125 N-GSF Αἰγύπτου Aigypu	G1537 PREP ἐξ eks	G3624 N-GSM οἴκου oiku	G1397 N-GSF δουλείας. duleias.	20:3	G3364 ADV οὐκ uk	G1510 V-FMI-3P ἐξονται esontai	G4771 P-DS σοι soi	G2316 N-NPM θεοὶ theoi	G2087 A-NPM ἕτεροι heteroi	
G4133 ADV πλήν plen	G1473 P-GS ἐμοῦ. emu.	20:4	G3364 ADV οὐ u	G4160 V-FAI-3S ποιήσεις poieseis	G4572 D-DSM σεαυτοῦ seauto	G1497 N-ASN εἰδωλον eidolon	G3761 CONJ οὐδὲ ude	G3956 A-GSN παντὸς pantos	G3667 N-ASN ὁμοίωμα, homoioma,	G3745 A-APN ὅσα hosa
G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSM τῷ to	G3772 N-DSM οὐρανῷ urano	G507 ADV ἄνω ano	G2532 CONJ καὶ kai	G3745 A-APN ὅσα hosa	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G1065 N-DSF γῇ ge	G2736 ADV κάτω kato	G2532 CONJ καὶ kai
G3745 A-APN ὅσα hosa	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DPN τοῖς tois	G5204 N-DPN ὑδασιν hydasin	G5270 ADV ὑποκάτω hypokato	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς. ges.	20:5	G3364 ADV οὐ u	G4352 V-FAI-3S προσκυνήσεις proskyneseis	
G846 D-DPM αὐτοῖς autois	G3761 CONJ οὐδὲ ude	G3165 ADV μὴ me	G3000 V-AAS-2S λατρεύσης latreuses	G846 D-DPN αὐτοῖς· autois;	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1063 PRT γάρ gar	G1510 V-PAI-1S εἰμι eimi	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho	
G2316 N-NSM θεός theos	G4771 P-GS σου, su,	G2316 N-NSM θεὸς theos	G2207 N-NSM ζηλωτῆς zelotes	G591 V-PAPNS ἀποδιδοὺς apodidus	G266 N-GSF ἁμαρτίας hamartias	G3962 N-GPM πατέρων pateron	G1909 PREP ἐπὶ epi	G5043 N-APN τέκνα tekna	G2193 PREP ἕως heos	
G5154 A-GSF τρίτης trites	G2532 CONJ καὶ kai	G5067 A-GSF τετάρτης tetartes	G1074 N-GSF γενεᾶς geneas	G3588 T-DPM τοῖς tois	G3404 V-PAPDP μισοῦσιν misusin	G1473 P-AS με me	20:6	G2532 CONJ καὶ kai	G4160 V-PAPNS ποιῶν poion	G1656 N-ASN ἔλεος eleos
G1519 PREP εἰς eis	G5505 N-APF χιλιάδας chiliadas	G3588 T-DPM τοῖς tois	G25 V-PAPDP ἀγαπῶσιν agaposin	G1473 P-AS με me	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-DPM τοῖς tois	G5442 V-PAPDP φυλάσσουσιν fylassusin	G3588 T-APN τὰ ta		
— N-APN προστάγματά prostagmata	G1473 P-GS μου. mu.	20:7	G3364 ADV οὐ u	G2983 V-FMI-2S λήμψη lempse	G3588 T-ASN τὸ to	G3686 N-ASN ὄνομα onoma	— N-GSM יהוה JHWH	G3588 T-GSM τοῦ tu	G2316 N-GSM θεοῦ theu	

G4771 P-GS σου su	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3152 A-DSN ματαίω· mataio;	G3364 ADV οὐ u	G1063 PRT γὰρ gar	G3165 ADV μὴ me	G2511 V-AAS-3S καθαρίσῃ katharise	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-ASM τὸν ton	G2983 V-PAPAS λαμβάνοντα lambanonta	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588 T-ASN τὸ to	G3686 N-ASN ὄνομα onoma	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3152 A-DSN ματαίω. mataio.	20:8	G3403 V-APD-2S μνήσθητι mnestheti	G3588 T-ASF τὴν ten	G2250 N-ASF ἡμέραν hemeran	G3588 T-GPN τῶν ton	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G4521 N-GPN σαββάτων sabbaton	G37 V-PAN ἀγιαζεῖν hagiadzein	G846 D-ASF αὐτήν. auten.	20:9	G1803 N-NUI ἐξ heks	G2250 N-APF ἡμέρας hemeras	G2038 V-FMI-2S ἐργᾶ erga	G2532 CONJ καὶ kai	G4160 V-FAI-3S ποιήσεις poieseis	G3956 A-APN πάντα panta	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G3588 T-APN τὰ ta	G2041 N-APN ἔργα erga	G4771 P-GS σου· su;	20:10	G3588 T-DSF τῇ te	G1161 PRT δὲ de	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G3588 T-DSF τῇ te	G1442 A-DSF ἐβδόμη hebdome	G4521 N-APN σαββάτα sabbata	— N-DSM יהוה JHWH
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-DSM τῷ to	G2316 N-DSM θεῷ theo	G4771 P-GS σου· su;	G3364 ADV οὐ u	G4160 V-FAI-3S ποιήσεις poieseis	G1722 PREP ἐν en	G846 D-DSF αὐτῇ aute	G3956 A-ASN πάν pan	G2041 N-ASN ἔργον, ergon,	G4771 P-NS σύ sy	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-NSM ὁ ho	G5207 N-NSM υἱός hyios	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSF ἡ he	G2364 N-NSF θυγάτηρ thygater	G4771 P-GS σου, su,	G3588 T-NSM ὁ ho	G3816 N-NSM παῖς pais	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-NSF ἡ he	G3814 N-NSF παιδίσκη paidiske	G4771 P-GS σου, su,	G3588 T-NSM ὁ ho	G1016 N-NSM βοῦς bus	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSN τὸ to	G5268 N-NSN ὑποζύγιον hypodzygion	G4771 P-GS σου su	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2532 CONJ καὶ kai	G3956 A-NSN πάν pan	G2934 N-NSN κτιῆνός ktenos	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G4339 N-NSM προσήλυτος proselytos	G3588 T-NSM ὁ ho	G3941 V-PAPNS παροικῶν paroikon	G1722 PREP ἐν en	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G4771 P-DS σοί. soi.	20:11	G1722 PREP ἐν en	G1063 PRT γὰρ gar	G1803 N-NUI ἐξ heks	G2250 N-DPF ἡμέραις hemerais	G4160 V-AAI-3S ἐποίησεν epoiesen	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-ASM τὸν ton	G3772 N-ASM οὐρανὸν uranon	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-ASF τὴν ten	G1065 N-ASF γῆν gen	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten	G2281 N-ASF θάλασσαν thalassan	G2532 CONJ καὶ kai	G3956 A-APN πάντα panta	G3588 T-APN τὰ ta	G1722 PREP ἐν en	G846 D-DPN αὐτοῖς autois	G2532 CONJ καὶ kai
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2664 V-AAI-3S κατέπαυσεν katepausen	G3588 T-DSF τῇ te	G2250 N-DSF ἡμέρα hemera	G3588 T-DSF τῇ te	G1442 A-DSF ἐβδόμη· hebdome;	G1223 PREP διὰ dia	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	G2127 V-AAI-3S εὐλόγησεν eulogesen	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-ASF τὴν ten	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2250 N-ASF ἡμέραν hemeran	G3588 T-ASF τὴν ten	G1442 A-ASF ἐβδόμην hebdomen	G2532 CONJ καὶ kai	G37 V-AAI-3S ἡγίασεν hegiasen	G846 D-ASF αὐτήν. auten.	20:12	G5091 V-PAD-2S τίμα tima	G3588 T-ASM τὸν ton	G3962 N-ASM πατέρα patera	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten	G3384 N-ASF μητέρα, metera,	G2443 CONJ ἵνα hina	G2095 ADV εὖ eu	G4771 P-DS σοι soi	G1096 V-AMS-3S γέννηται, genetai,	G2532 CONJ καὶ kai	G2443 CONJ ἵνα hina	
G3118 A-NSM μακροχρόνιος makrochronios		G1096 V-AMS-2S γένη gene	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς ges	G3588 T-GSF τῆς tes	G18 A-GSF ἀγαθῆς, agathes,	G3739 R-GSF ἧς hes	— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-NSM ὁ ho
G2316 N-NSM θεός theos	G4771 P-GS σου su	G1325 V-PAI-3S δίδωσίν didosin	G4771 P-DS σοι. soi.	20:13	G3364 ADV οὐ u	G5407 V-FAI-3S φονεύσεις. foneuseis.	20:14	G3364 ADV οὐ u	G3431 V-FAI-3S μοιχεύσεις. moicheuseis.	
	G3364 ADV οὐ u	G2813 V-FAI-3S κλέψεις. klepseis.	20:16	G3364 ADV οὐ u	G5576 V-FAI-3S ψευδομαρτυρήσεις pseudomartyreseis	G2596 PREP κατὰ kata	G3588 T-GSM τοῦ tu	G4139 ADV πλησίον plesion	G4771 P-GS σου su	
G3141 N-ASF μαρτυρίαν martyrian	G5571 A-ASF ψευδῆ. pseude.	20:17	G3364 ADV οὐκ uk	G1937 V-FAI-3S ἐπιθυμήσεις epithymeseis	G3588 T-ASF τὴν ten	G1135 N-ASF γυναῖκα gynaika	G3588 T-GSM τοῦ tu	G4139 ADV πλησίον plesion	G4771 P-GS σου. su.	
G3364 ADV οὐκ uk	G1937 V-FAI-3S ἐπιθυμήσεις epithymeseis	G3588 T-ASF τὴν ten	G3614 N-ASF οἰκίαν oikian	G3588 T-GSM τοῦ tu	G4139 ADV πλησίον plesion	G4771 P-GS σου su	G3777 CONJ οὔτε ute	G3588 T-ASM τὸν ton	G68 N-ASM ἀγρόν agron	
G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3777 CONJ οὔτε ute	G3588 T-ASM τὸν ton	G3816 N-ASM παῖδα paida	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3777 CONJ οὔτε ute	G3588 T-ASF τὴν ten	G3814 N-ASF παιδίσκην paidiskēn	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3777 CONJ οὔτε ute	G3588 T-GSM τοῦ tu
G1016 N-GSM βοός boos	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3777 CONJ οὔτε ute	G3588 T-GSN τοῦ tu	G5268 N-GSN ὑποζυγίου hypodzygiu	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G3777 CONJ οὔτε ute	G3956 A-GSN παντός pantos	G2934 N-GSN κτίνους ktenus	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	
G3777 CONJ οὔτε ute	G3745 A-NPN ὅσα hosa	G3588 T-DSM τῷ to	G4139 ADV πλησίον plesion	G4771 P-GS σοῦ su	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin.	20:18	G2532 CONJ Καὶ Kai	G3956 A-NSM πᾶς pas	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos
G3708 V-IAI-3S ἑώρα heora	G3588 T-ASF τὴν ten	G5456 N-ASF φωνήν fonēn	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APF τάς tas	G2985 N-APF λαμπάδας lampadas	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten	G5456 N-ASF φωνήν fonēn	G3588 T-GSF τῆς tes	G4536 N-GSF σάλπιγγος salpingos
G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASN τὸ to	G3735 N-ASN ὄρος oros	G3588 T-ASN τὸ to	— V-PAPAS καπνίζον· kapnidzon;	G5399 V-APPNP φοβηθέντες fobethentes	G1161 PRT δὲ de	G3956 A-NSM πᾶς pas	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	
G2476 V-AAI-3P ἔστησαν estesan	G3113 ADV μακρόθεν. makrothen.	20:19	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3P εἶπαν eipan	G4314 PREP πρὸς pros	G3475 N-ASM Μωσῆν Moysen	G2980 V-AAD-2S Λάλησον Laleson	G4771 P-NS σύ sy	G1473 P-DP ἡμῖν, hemin,	
G2532 CONJ καὶ kai	G3165 ADV μὴ me	G2980 V-PAD-3S λαλείτω laleito	G4314 PREP πρὸς pros	G1473 P-AP ἡμᾶς hemas	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός, theos,	G3379 ADV μήποτε mepote	G599 V-AAS-1P ἀποθάνωμεν. apothanomen.	20:20	

G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	G846 D-DPM αὐτοῖς autois	– N-NSM Μωσῆς Moyses	G2293 V-PAD-2P Θαρσεῖτε· Tharseite;	G1752 PREP ἐνεκεν heneken	G1063 PRT γὰρ gar	G3588 T-GSN τοῦ tu	G3985 V-AAN πειράσαι peirasai	G4771 P-AP ὑμᾶς hymas		
G3854 V-API-3S παρεγενήθη paregenethe	G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεὸς theos	G4314 PREP πρὸς pros	G4771 P-AP ὑμᾶς, hymas,	G3704 CONJ ὅπως hopos	G302 PRT ἂν an	G1096 V-AMS-3S γένηται genetai	G3588 T-NSM ὁ ho	G5401 N-NSM φόβος fobos		
G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G1722 PREP ἐν en	G4771 P-DP ὑμῖν, hymín,	G2443 CONJ ἵνα hina	G3165 ADV μὴ me	G264 V-PAS-2P ἁμαρτάνητε. hamartanete.	20:21		G2476 V-YAI-3S εἰστήκει heistekei	G1161 PRT δὲ de	G3588 T-NSM ὁ ho	
G2992 N-NSM λαὸς laos	G3113 ADV μακρόθεν, makrothen,	– N-NSM Μωσῆς Moyses	G1161 PRT δὲ de	G1525 V-AAI-3S εἰσῆλθεν eiselthen	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASM τὸν ton	G1105 N-ASM γνόφον, gnofon,	G3364 ADV οὗ hu	G1510 V-IAI-3S ἦν en		
G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός. theos.	20:22		G3004 V-AAI-3S Εἶπεν Eipen	G1161 PRT δὲ de	– N-NSM JHWH JHWH	G4314 PREP πρὸς pros	G3475 N-ASM Μωσῆν Moysen	G3592 D-APN Τάδε Tade	G2046 V-FAI-3S ἐρεῖς ereis	
G3588 T-DSM τῷ to	G3624 N-DSM οἴκῳ oiko	G2384 N-PRI Ἰακωβ Iakob	G2532 CONJ καὶ kai	G312 V-FAI-3S ἀναγγελεῖς anangeleis	G3588 T-DPM τοῖς tois	G5207 N-DPM υἱοῖς hyiois	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G4771 P-NP Ὑμεῖς Hymeis	G3708 V-RAI-2P ἐωράκατε heorakate		
G3754 CONJ ὅτι hoti	G1537 PREP ἐκ ek	G3588 T-GSM τοῦ tu	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu	G2980 V-RAI-1S λελάληκα lelaleka	G4314 PREP πρὸς pros	G4771 P-AP ὑμᾶς· hymas;	20:23		G3364 ADV οὐ u	G4160 V-FAI-2P ποιήσετε poiesete	
G1438 D-DPM ἐαυτοῖς heautois	G2316 N-APM θεοὺς theus	G693 A-APM ἀργυροῦς argyrus	G2532 CONJ καὶ kai	G2316 N-APM θεοὺς theus	G5552 A-APM χρυσοῦς chrysus	G3364 ADV οὐ u	G4160 V-FAI-2P ποιήσετε poiesete	G4771 P-DP ὑμῖν hymín	G846 D-DPM αὐτοῖς. autois.		
20:24		G2379 N-ASN θυσιαστήριον thysiasterion	G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges	G4160 V-FAI-2P ποιήσετε poiesete	G1473 P-DS μοι moi	G2532 CONJ καὶ kai	G2380 V-FAI-2P θύσετε thysete	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	
G3588 T-APN τὰ ta	G3646 N-APN ὀλοκαυτώματα holokautomata	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APN τὰ ta	G4992 N-APN σωτήρια soteria	G4771 P-GP ὑμῶν, hymón,	G3588 T-APN τὰ ta	G4263 N-APN πρόβατα probata	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-APM τούς tus		
G3448 N-APM μόσχους moschus	G4771 P-GP ὑμῶν hymón	G1722 PREP ἐν en	G3956 A-DSM παντὶ panti	G5117 N-DSM τόπω, topo,	G3364 ADV οὗ hu	G1437 CONJ ἐάν ean	G2028 V-AAS-1S ἐπονομάσω eponomaso	G3588 T-ASN τὸ to	G3686 N-ASN ὄνομα onoma		
G1473 P-GS μου mu	G1563 ADV ἐκεῖ, ekei,	G2532 CONJ καὶ kai	G1854 V-FAI-1S ἥξω hekso	G4314 PREP πρὸς pros	G4771 P-AS σε se	G2532 CONJ καὶ kai	G2127 V-FAI-1S εὐλογήσω eulogeso	G4771 P-AS σε. se.	20:25		G1437 CONJ ἐάν ean
G1161 PRT δὲ de	G2379 N-ASN θυσιαστήριον thysiasterion	G1537 PREP ἐκ ek	G3037 N-GPM λίθων lithon	G4160 V-PAS-2S ποιῆς poies	G1473 P-DS μοι, moi,	G3364 ADV οὐκ uk	G3618 V-FAI-3S οἰκοδομήσεις oikodomeseis	αὐτοὺς autus		G846 D-APM αὐτοὺς autus	

—	A-APM	G3588 T-ASN	G1063 PRT	—	N-ASN	G4771 P-GS	G1911 V-RAI-2S	G1909 PREP	G846 D-APM	G2532 CONJ	G3392 V-RMI-3S
—	τμητούς·	τὸ	γὰρ	—	ἐγχειρίδιόν	σου	ἐπιβέβληκας	ἐπ’	αὐτούς,	καὶ	μεμίανται.
—	tmetus;	to	gar	—	encheiridion	su	epibeblekas	ep’	autus,	kai	memiantai.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20:26	G3364 ADV	G305 V-FMI-2S	G1722 PREP	—	N-DPF	G1909 PREP	G3588 T-ASN	G2379 N-ASN	G1473 P-GS	G3704 CONJ	—
—	οὐκ	ἀναβήσῃ	ἐν	—	ἀναβαθμίσιν	ἐπὶ	τὸ	θυσιαστήριόν	μου,	ὅπως	—
—	uk	anabese	en	—	anabathmisin	epi	to	thysiasterion	mu,	hopos	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G302 PRT	G3165 ADV	G601 V-AAS-2S	G3588 T-ASF	G808 N-ASF	G4771 P-GS	G1909 PREP	G846 D-GSN	—	—	—	—
ἂν	μή	ἀποκαλύψῃς	τὴν	ἀσχημοσύνην	σου	ἐπ’	αὐτοῦ.	—	—	—	—
an	me	apokalypses	ten	aschemosynen	su	ep’	autu.	—	—	—	—
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).